

# Le Journal ar Gazetenn

[www.ville-carhaix.com](http://www.ville-carhaix.com)

**Le nouveau site internet en ligne le 27 juin !**

## Le Parc aqualudique Plijadour ouvre le 13 juillet

Lire Page 3



Page 4 :  
La Ville roule en voiture électrique



Pages 6, 7 et 8 :  
Du côté des travaux



Page 10 :  
À la cantine, on mange plus de bio



Page 16 :  
La potion magique des Vieilles Charrues 2013

## SERVICES DE GARDE /SERVIJOÙ DIOUZH TRO

Depuis le 1<sup>er</sup> février 2008, un seul numéro pour les gardes des pharmacies : le 3237

## ALLO DOCTEUR ! / ALLO DOKTOR !

Désormais, pour avoir le médecin de garde, il faut composer le 15. Les habitants des Côtes d'Armor doivent préciser qu'ils sont suivis par un médecin de Carhaix.

## ÉTAT CIVIL / STAD KEODEDEL

Arthur ROULLET  
Artus LE ROY  
Lynna HÉNAFF

Timéo CATTELAN NIGUÈS  
Léonie CALVEZ  
Mathis BELHAIRE

## PERMANENCE DES ÉLUS / EMGAVIOÙ GANT DILENNIDI

Christian TROADEC

Maire / Maer  
Lundi de 17h à 18h sur rendez-vous en mairie / D'al Lun eus 17 e da 18 e war emgav en ti-kêr

Hélène GUILLEMOT

Première Adjointe chargée des actions sociales / Kentañ Eilmaerez evit an aferioù sokial  
Lundi de 10 h à 12 h sur rendez-vous en mairie / D'al Lun eus 10 e da 12 e war emgav en ti-kêr

Bernadette LARROQUE

Adjointe à la Culture... / Eilmaerez evit ar Sevenadur...  
Mardi de 10 h à 12 h sur rendez-vous en mairie / D'ar Meurzh eus 10 e da 12 e war emgav en ti-kêr  
...et au Développement Durable / ...hag evit an Diorren Padus  
Jeudi de 10 h à 12 h sur rendez-vous en mairie / D'ar Yaou eus 10 e da 12 e war emgav en ti-kêr

Serge COUTELLER

Adjoint à l'Urbanisme / Eilmaer evit ar C'hêraozañ  
Le jeudi après-midi, sur rendez-vous, au Service de l'Urbanisme / D'ar Yaou d'enderv, war emgav, e Servij ar C'hêraozañ

Daniel COTTEN

Adjoint aux Finances / Eilmaer evit an Arc'hant  
Sur rendez-vous en Mairie / Dre emgav en ti-kêr

Olivier FAUCHEUX

Adjoint aux Sports, aux loisirs, à la jeunesse et aux espaces verts  
Eilmaer evit ar Sportoù, an dudi, ar re yaouank hag ar glasvezegi  
Sur rendez-vous à l'Office des Sports / War emgav en Ofis ar Sportoù

Valérie LE TANOU

Adjointe aux affaires scolaires et à la petite enfance / Eilmaerez evit ar skolioù hag ar vugale vihan  
Sur rendez-vous en mairie / War emgav en ti-kêr

Roger LOSTANLEN

Adjoint aux Travaux / Eilmaer evit al Labourioù hag ar surentez  
Samedi de 10 h à 12 h sur rendez-vous en mairie  
Sadorn eus 10 e da 12 e dre emgav en ti-kêr

Cathy GOURIOU

Adjointe à la solidarité entre les générations et aux personnes handicapées  
Eilmaerez evit ar c'hengred etre ar remziadoù hag evit an dud nammet  
Sur rendez-vous en mairie/War emgav en ti-kêr

# ...Titouroù

## La mairie en direct...

État Civil / Stad keodedel	☎ 02 98 99 33 33	Services Techniques / Servijoù teknikel	☎ 02 98 99 34 80
Communication / Kehentiñ	☎ 02 98 99 34 63	Animations Quartier / Luskañ Karterioù	☎ 02 98 99 17 18
Personnes âgées / Tud war an Oad	☎ 02 98 99 34 71	Office des Sports / Ofis ar Sportoù	☎ 02 98 93 14 40
Urbanisme / Kêraozouriezh	☎ 02 98 99 34 72	Bibliothèque Municipale / Levraoueg-kêr	☎ 02 98 93 37 34
Police municipale / Polis-kêr	☎ 02 98 99 34 74	Affaires générales	☎ 02 98 99 34 65

## ...An ti-kêr war-eeun

# Édito

Après avoir abattu les vieilles ruines d'entrée de ville route de Brest, un nouveau parking de 29 places a été aménagé à la place de l'ancien garage, ouvrant la perspective sur l'église Saint-Trémeur, joyau culturel carhaisien. Aujourd'hui, la Municipalité se concentre sur un autre secteur permettant l'accès au centre-ville : la rue Fontaine Lapig. Le cabinet d'architectes Archipole prévoit notamment un aménagement paysager et piéton. Plus sûr et plus accessible, ce carrefour offrira un accès amélioré au cœur de ville. Ces travaux précéderont ceux du haut de la place du Champ de Foire, à l'automne, dont les premières esquisses sont déjà prometteuses. Les contours du parcours piéton, de l'aménagement paysager et de l'espace dédié à la statue des Soeurs Goadec se précisent. D'ores et déjà, un autre lieu du centre est déjà prisé : le parc du Château Rouge, avec ses nouveaux jeux et ses allées accessibles. Deux autres nouveautés sont aussi remarquées : "Carhaix ville propre", nouveau service de la Ville, pour l'amélioration de la propreté des rues, et les jardinières suspendues dans la Grande rue. Le centre-ville change encore de physionomie, pour une circulation piétonne plus fluide et plus de convivialité.

De la convivialité, l'été carhaisien promet d'en être rempli ! La Ville relance l'opération "Carhaix plage", mettant des bus gratuits à disposition vers les plages. La Fête de la musique les 21 et 22 juin, le Mondial de boule bretonne les 21,22 et 23 juin, le Raid Vorgium le 7 juillet, la grande soirée Digor Kalon et son feu d'artifice le 13 juillet, Bagadañs le 14 juillet, les Vieilles Charrues, du 18 au 21 juillet... les occasions de se retrouver en famille ou entre amis ne vont pas manquer. Chapeau aux organisateurs de tous ces événements. Très bon été à toutes et à tous, malgré le climat social lourd avec la fermeture annoncée de Marine Harvest à Poullaouen.

Goude bezañ diskaret an dismantrou kozh a oa war harzoù kêr Hent Brest ez eus bet kempennet ur parklec'h nevez 29 flas el lec'h ma oa ar c'harrdi kozh hag e-se e vez gwelet gwelloc'h bremañ iliz Sant-Trevez, bravig sevenadurel Karaez. Hiziv an deiz emañ ar Guzulieren-kêr da vat o plediñ gant un takad all da zont betek kreiz-kêr : ar straed Feunteun Lapig. Gant ar c'habined savourien Archipole ez eus rakwelet terkañ al lec'h evit bravaat an trowardroioù hag aesaat an tremen d'an dud war droad. Suroc'h hag aesoc'h e vo mont dre ar c'hroashent-se betek kreiz kêr dre ma vo gwellaet an tremen eno. Goude al labourioù-se e vo labourioù all e krec'h Plasenn ar Marc'hallaec'h en diskar-amzer. Leun a bromesaoù eo ar raktresoù kentañ. Resisoc'h-resisañ eo an traoù evit neuz an hentad evit an dud war droad, kempenn an ardremez hag al lec'h ma vo lakaet delwenn ar C'hoarezed Gwadeg. Ul lec'h all e kreiz-kêr a blij kenañ d'an dud dija : liorz ar C'hastell Ruz, gant ar c'hoarioù nevez staliet enni hag an alezioù a c'haller mont aes ganto. Daou dra nevez a vez merzet ivez gant an dud : ur servij nevez e Kêr « Karaez kêr naet ha kempenn » evit gwellaat kempenn ar straedoù, hag ar c'hestoù-bleunioù a-istribilh er Ru Vras. Emañ kreiz-kêr o cheñch neuz c'hoazh, evit ma vo aesoc'h ha plijusoc'h d'an dud war droad mont gant o hent.

Leun a blijadur a vo e Karaez e-pad an hañv, a-dra-sur ! An abadenn « Karaez en aod » a vo adlañset gant Kêr. Gallout a raio an dud mont d'an aod gant busoù digoust. Gouel ar sonerezh a vo aozet d'an 21 ha 22 a viz Mezheven, Kib bouloù Breizh ar Bed d'an 21, 22 ha 23 a viz Mezheven, ar Raid Vorgium d'ar 7 a viz Gouere, an nozvezh vras Digor Kalon hag he zan-arvest d'an 13 a viz Gouere, ar Bagadañs d'ar 14 a viz Gouere, an Erer Kozh eus an 18 d'an 21 a viz Gouere... Ne vanko ket digarezioù d'an dud d'en em gavout gant o familh pe gant mignoned. Gourc'hemenoù d'an aozerien a ra war-dro an holl abadennoù-se. Hañvezh laouen d'an holl ac'hanoc'h, daoust d'an traoù bezañ gwall bounner war an dachenn sokial abalamour m'emañ Marine Harvest o paouez embann serridigezh he labouradeg e Poullaouen.

# Pennad-stur

## Par ici les sorties !

### JUIN :

# Les Fantaisies de l'Orient Express, organisé par Danse orientale solidaire, le samedi 15 juin à 20h30.

# Gala de fin d'année du handball, le 15 juin, toute la journée salle omnisports.

# Société hippique du Poher. Samedi 15 : concours cantonal de modèles et allures. Dimanche 16 : concours départemental d'attelage du Finistère Sud du cheval breton. à Kerampuilh.

# FÊTE DE LA MUSIQUE les 21 et 22 juin (voir programme page 14).

# Mondial de boule bretonne, les 21, 22 et 23

juin (voir programme page 13).

# Gala de fin d'année du judo-club, le 22 juin, salle omnisports.

# Compétition jumping du Finistère au centre équestre de Kerniguez, les 28, 29 et 30 juin.

# Gala de fin d'année de Carhaix-Poher gymnastique le 29 juin, salle omnisports.

# Concert de chant chorale de l'École de musique du Poher le 30 juin à 16h au Cinédix.

### JUILLET :

# Raid Vorgium : 10km à pied, 25 km à VTT et épreuve de paintball pour le raid vorgium / 5 km à

pied, 17km en VTT et paintball pour le raid minimum, dimanche 7 juillet à la Vallée de l'Hyères.

# Soirée Digor Kalon le 13 juillet à Kerampuilh (lire le programme page 14).

# Bagadañs : concours et démonstrations, dimanche 14 juillet, en ville.

# 22e édition des Vieilles Charrues les 18, 19, 20 et 21 juillet à Kerampuilh (lire page 16).

Retrouvez le programme des manifestations sur le nouveau site : [www.ville-carhaix.com](http://www.ville-carhaix.com)

"Le Journal" est édité par la Ville de Carhaix-Plouguer / BP 258 / 29837 CARHAIX-PLOUGUER Cedex  
La diffusion toutes boîtes aux lettres de "Le Journal" est assurée par les services de la Ville de Carhaix.  
Embannet eo "Ar Gazetenn" gant Kêr Karaez-Plougêr / BP 258 / 29837 KARAÉZ-PLougêr Cedex

Directeur de la publication : Christian TROADEC • Rédaction : Delphine PRAT / communication@ville-carhaix.com; avec la participation de Bertrand Beucher, chargé de communication à Poher communauté ; page Oups pour les enfants : Carole Farkas. Maquette / Mise en page / Impression : Phisale Graphic - Carhaix-Plouguer • Crédits photos : Delphine Prat, Service communication - Ville de Carhaix ; Le Télégramme ; Poher Hebdo • Dépôt légal : juin 2013 • Tirage : 5100 exemplaires

Parc aqualudique >>

# Le nouveau Plijadour ouvre le 13 juillet



Les travaux d'aménagement du grand bassin extérieur en mai dernier. Ci-dessus, la projection du futur Parc aqualudique Plijadour.

**Après dix ans de fonctionnement, le parc aqualudique Plijadour va bientôt achever sa mue et ouvrira les portes de son nouvel espace extérieur le 13 juillet prochain.**

Suite au succès de fréquentation de Plijadour depuis une décennie (environ 125 000 entrées par an), les élus de Poher communauté ont souhaité entamer des travaux d'extension pour adapter l'équipement intercom-

munal aux nouvelles attentes des usagers et continuer à développer l'offre touristique du Poher.

Ce « lifting » permettra un meilleur accueil des scolaires et du grand public avec de nouveaux vestiaires et des locaux administratifs supplémentaires : « Nous voulions offrir plus de place aux nageurs et permettre au grand public de ne pas croiser les scolaires grâce à de nouveaux créneaux horaires », explique Christian Troadec, Président de Poher communauté.

## Pentagliss, pataugeoire et plage

La deuxième phase de l'extension concerne l'aménagement extérieur et la création d'un parc aqualudique en plein air. Ainsi, un bassin de 25 m, un pentagliss (quatre grands toboggans), une pataugeoire, des plages extérieures et des appareils de fitness devraient combler sportifs et amateurs de farniente.

Un espace bien-être compre-

nant un hammam, deux saunas et une salle de repos ouvrira à la fin du mois de septembre.

## Paiement et réservation en ligne

Dès le début de l'été, un nouveau dispositif permettra aux usagers de payer un montant qui correspondra au temps passé dans la piscine. Pour ce faire, les nageurs n'auront qu'à passer une carte à puce devant

une borne.

Un système de pré-réservation en ligne sera effectif à partir de mi-juillet et sera accessible sur le nouveau site Internet de Poher communauté ([www.poher.com](http://www.poher.com)). Il sera aussi possible de réserver et payer en ligne ses places et abonnements à partir de septembre. A noter que ces services ne se substituent pas au fonctionnement actuel. Il sera toujours possible de payer à la caisse du Parc aqualudique.

Loisirs à la Vallée de l'Hyères >>

# Auvent en bois et circuits VTT tout neufs !

**Double inauguration le 17 mai dernier au camping municipal. La Ville avait convié tous les partenaires qui ont pris part à la construction de l'auvent en bois et au balisage des nouveaux circuits VTT.**

Élus, représentants des services techniques, de l'IME et de l'Office des sports, du Carhaix VTT club, tous les partenaires étaient présents. « Ces nouveautés complètent les équipements de loisirs déjà présents à la Vallée de l'Hyères tels que le parc accrobranche, le labyrinthe végétal, le paintball, le golf et le centre équestre », a souligné Hélène Jaffré, déléguée au patrimoine et au tourisme.

« Désormais, les campeurs, les groupes, camps de vacances et les familles pourront pique-niquer à l'abri sous ce nouvel auvent en bois de 50 m<sup>2</sup>. Un atout de plus !, a rajouté l'élue. « Au camping, signalons également le remplacement de la couverture du bar en tôles fibro par de

l'ardoise, fin avril, avec création de puits de lumière, ce qui améliore le confort. »

## 2 282 campeurs en 2012

Ouvert depuis le 1<sup>er</sup> mai et jusqu'au 15 septembre, Le camping compte 62 emplacements, trois mobil-homes et une roulotte pour quatre personnes.

« Les bons chiffres de fréquentation de 2011 restent relativement stables puisqu'en 2012, sur les quatre mois d'été, 2 282 campeurs ont fréquenté le camping. »

Ce qui représente 7 147 nuitées dont 3444 nuitées (48%) rien que pour le mois de juillet, le mois des Vieilles Charrues. En moyenne, les vacanciers ont donc passé trois nuits à la Vallée de l'Hyères. Des vacanciers pour la plupart Français (92,5 %).

## Circuits de 4,6 et 7,1 km

L'autre nouvel atout de la Vallée, ce sont les deux circuits VTT ba-



Tous les partenaires étaient présents lors de la double inauguration du 17 mai dernier, au camping municipal de la Vallée de l'Hyères.

lisés de 4,6 (vert) et 7,1 km (rouge) pour tous les publics. « Ces circuits étaient attendus par bon nombre de vététistes et par le Carhaix VTT club pour

des initiations. »

« Prochainement, une table de ping-pong et deux jeux pour les petits seront également installés au camping », a complété

Olivier Faucheu, adjoint aux sports, « et le club de canoë mettra également à disposition des canoës. »

Service municipal >>

## Création d'un nouveau service propreté

**La propreté des espaces est un élément important du vivre ensemble et du bien-être collectif. Afin d'assurer un meilleur service à la population, la Ville a donc décidé de créer un nouveau service.**

Gilets jaune fluo, les agents du nouveau service de propreté sillonnent les rues et traquent saletés et débris depuis un mois. « Deux agents, qui s'occupaient déjà de l'entretien au sein des Services techniques, ont rejoint le service et un contrat d'avenir ont été créés », explique Alain Cadiou, délégué au cadre de vie en charge du projet.

Ce service indépendant ne s'arrêtera pas au simple balayage de rues. Nettoyage des WC publics, du mobilier urbain, entretien de certains ronds-points font également partie des missions.

Pour permettre une bonne réactivité, la Ville a choisi d'implanter ce service dans les anciens locaux de l'im-

merie Le Breton, avec accès sur la rue du Château, en plein centre-ville. Portes automatiques, vestiaires neufs, les locaux ont été entièrement réaménagés.

### Matériel électrique

Pour améliorer la qualité du nettoyage dans le respect de l'environnement, il a été décidé d'équiper ce service de matériel électrique. L'utilitaire Goupil servira ainsi à acheminer le matériel sur place et au nettoyage urbain. Un autre équipement, non électrique, a également fait son entrée : il s'agit d'un véhicule thermique équipé d'une brosse rigide pour enlever les mousses et mauvaises herbes. Autre nouveauté : L'aspirateur électrique belge, le Glutton, permet d'intervenir partout où l'usage du balai était impossible et inefficace. Sur tous types de sols, il aspire tous les déchets : papiers, cartons, mégots, canettes en



Marc Bothorel, en contrat d'avenir, a intégré le nouveau service propreté de la Ville. En plein travail avec le Glutton dans la Grande Rue.

verre ou en plastique, déjections canines, feuilles mortes...

Ce matériel va également permettre de limiter l'émission des gaz à effet de serre et le bruit dans les opérations de propreté urbaine.

Après le désherbeur thermique, le binage de la voirie, la récupération systématique des eaux de pluie pour l'arrosage, la création de ce nouveau service s'inscrit dans la politique menée par la Ville depuis

plusieurs années en faveur du développement durable. « la qualité du résultat dépendra aussi en grande partie du comportement écocitoyen de tous les usagers », souligne l'élu référent.

Développement durable >>

## La Ville roule en voiture électrique !

**Le premier véhicule électrique, un Kangoo ZE de chez Renault, est arrivé dans les services en mai. Non polluant et silencieux, il fait déjà parler de lui. Un deuxième véhicule électrique l'a rejoint début juin.**

"Attention, je démarre !" les agents municipaux présents pour la démonstration sont bluffés : aucun bruit ne s'échappe du moteur en marche. La simplicité de la conduite est également surprenante, grâce à une transmission de type automatique, sans passage de vitesse.

Depuis le 16 mai, le premier Kangoo ZE est adopté. Il remplace un Partner diesel et sert, en mairie, pour les trajets urbains. "Son autonomie est d'une centaine de kilomètres, mais rappelons que 80 % des trajets interurbains sont inférieurs à 50 km par jour",

souligne Alain Cadiou, délégué au cadre de vie.

Le Kangoo Z.E. fonctionne avec une batterie Lithium-ion et se recharge en mode standard en 6 à 9h. Une borne wall box a d'ailleurs été installée dans le local du nouveau service de propreté, tout près de la Mairie.

Un tableau de bord avec économètre indique les performances du véhicule pendant le voyage ainsi que le niveau de charge. "Un économètre indique également si l'on se situe en phase de consommation ou de récupération d'énergie".

La formule est simple : moins on appuie sur l'accélérateur, moins on consomme.

"Rouler en véhicule électrique n'émet aucun CO2 et aucune émission polluante et ne coûte que 2 € par jour !", poursuit l'élue. À l'heure de la montée en puissance des préoccupa-



Séance de démonstration du Kangoo Z.E. pour les agents de la Ville.

tions environnementales et de la hausse du prix des carburants, les véhicules propres sont devenus un enjeu de société majeur. "Il est du rôle des collectivités de montrer l'exemple, d'inviter le plus grand nombre à s'y intéresser.

D'où le message bilingue que nous avons choisi d'apposer sur le véhicule : "La Ville de Carhaix roule en voiture électrique, branchez-vous !", insiste Christian Troadec, le maire.

Pour l'acquisition du Kangoo ZE, la Ville a investi 17 900 €.

Le deuxième véhicule, le Goupil G3, un utilitaire plus grand, a coûté 21 000 €. La Région Bretagne, le Conseil général du Finistère et Poher communauté ont été sollicités pour aider au financement de ces véhicules.

# Au coin des vitrines

## Bricomarché a déménagé route de Pont Daoulas

Depuis son ouverture le 11 mars dernier route de Pont Daoulas, près du Distri Center, le nouveau Bricomarché ne désemplit pas.

Avec ce déménagement, Xavier Samani, le directeur originaire de Corse et ancien patron du Bricomarché de Rostrenen, a concrétisé un projet vieux de

quatre ans.

L'enseigne, installée depuis 1988 rue Charles Le Goff, a vu sa surface multipliée par trois. "On est passé de 1 200 à 3 400 m<sup>2</sup>, dont 2 335 m<sup>2</sup> de surface de vente", explique Xavier Samani, directeur du magasin depuis août 2011.

"L'ancien magasin ne correspondait plus à la demande. On voulait répondre au maximum aux attentes des clients, en axant sur la décoration et les matériaux de construction, tout en maintenant l'animalerie. On a pu agrandir nos gammes et développer nos cinq univers : le bricolage, le bâti, le jardin, l'animalerie et la déco."

Avec ce nouveau magasin, "nous nous sommes fixé un objectif de cinq embauches", souligne le directeur. "Nous avons quatre nouveaux salariés, nous recherchons un autre CDI et envisageons, peut-être une embauche supplémentaire." 18 salariés travaillent ainsi actuellement chez Bricomarché.

**Bricomarché, route de Pont Daoulas, est ouvert du lundi au samedi, de 9h à 12h et de 14h à 19h. Tél. : 02 98 93 01 30.**



Xavier Samani, directeur de Bricomarché.

## Carhaiment Hom, prêt-à-porter masculin, rue des Martyrs



Cathy Disserbo.

Originaire de La Roche-Bernard, Cathy Disserbo a ouvert Carhaiment Hom, boutique de prêt-à-porter masculin, dans la

Grande rue en mars dernier. "J'ai travaillé 29 ans dans l'agroalimentaire à Gourin, mais je suis née dans un Com-

merce d'habillement que tenait ma maman. J'avais ce projet de boutique depuis déjà quelque temps", explique-t-elle. Carhaiment Hom a investi les anciens locaux de Be Cool. "On a tout relooké en blanc et muscade !" Côté vêtements, Cathy Disserbo a repris les marques que proposait l'ancienne boutique Forum, des marques de moyenne gamme complétées par d'autres plus jeunes. On y trouve des sous-vêtements, ceintures, vestes, costumes, polos, chemises, jeans...

**Carhaiment Hom, 20 rue des Martyrs, est ouvert du mardi au jeudi, de 9h à 12h et de 14h à 19h, ainsi que le vendredi et le samedi, de 9h à 19h. Tél. : 09 83 51 40 17. courriel : carhaimenthom@bbox.fr**

## La pizzeria L'Origan a rouvert rue Émeriau

"L'Origan est la première pizzeria ouverte sur Carhaix, il y a trente ans", sourit Joël Mahé, son nouveau propriétaire depuis le 12 avril. Né en Afrique, le pizzaiolo a vécu 35 ans à Carhaix où il a tenu pendant sept ans et demi la boulangerie près du Château Rouge la Bonne Pâte (actuelle Ar Boued Mad). Il avait ensuite repris les valises pour voyager en Afrique et revoir le Cameroun.

À Carhaix, il est épaulé par une serveuse. "Nous proposons une soupe du jour, des salades, des escargots, une vingtaine de sortes de pizzas, des viandes et des pâtes." À noter également, un service de pizzas à emporter.

**La pizzeria L'Origan, 12 rue de l'Amiral Émeriau, est ouverte tous les jours du lundi au dimanche soir. Elle est fermée les samedis, dimanches et lundis midis. Tél. : 02 98 17 32 47.**



Joël Mahé.

## Le salon de coiffure Têtes en l'Hair a été repris



Christian Lemaire et Sandra Chauvin.

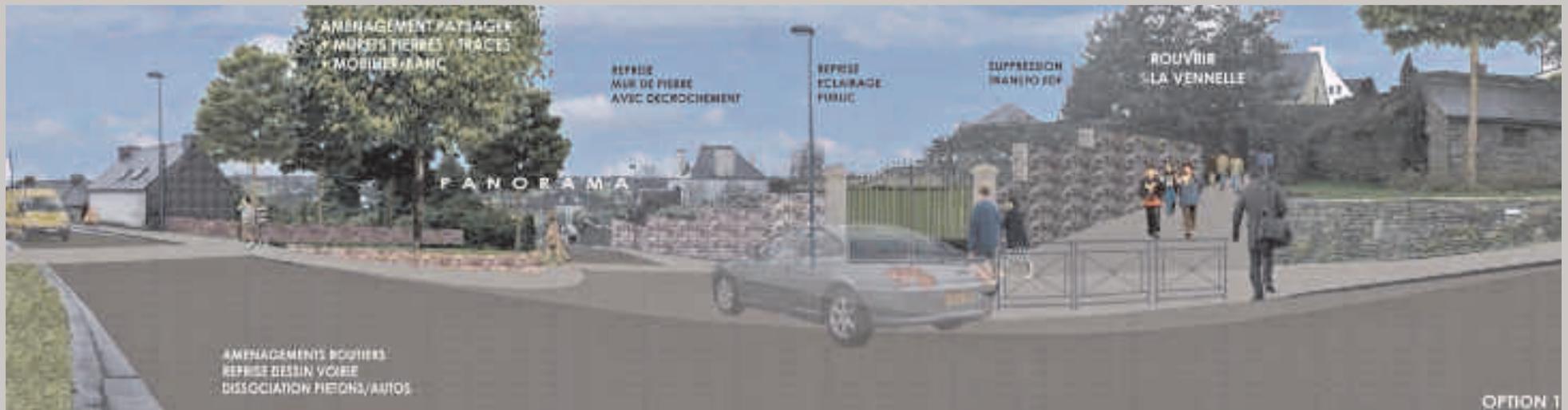
Depuis le 1<sup>er</sup> mars, Sandra Chauvin et Christian Lemaire ont repris le salon de coiffure Têtes en l'Hair, place d'Aiguillon. Ils arrivent tout droit de Grenoble où Sandra Chauvin, titulaire d'un brevet de styliste visagiste et d'un CAP, a tenu un salon pendant sept ans. "Nous cherchions à venir en Bretagne, avoue la jeune femme. "Mes grands-parents sont originaires de Carhaix ! Nous avons vu une annonce et ça a été le coup de foudre. On a vraiment été super bien accueillis par les Carhaisiens."

Avec l'aide de son compagnon, Sandra Chauvin a entièrement relooké le salon dans les tons chocolat et beige. La coiffeuse propose des coupes hommes, femmes et enfants. Ainsi que des chignons de mariées.

**Têtes en l'Hair, 2 place d'Aiguillon, est ouvert du mardi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 19h, et le samedi de 9h à 17h. Possibilité de se faire coiffer sur l'heure de midi sur rendez-vous. Tél. : 02 98 99 11 80.**

# Les travaux de voirie se poursuivent

La rue Fontaine Lapig fait peau neuve : une entrée de coeur de ville totalement réaménagée



les travaux de réaménagement du carrefour de la rue Fontaine Lapig vont se poursuivre. Courant juin, le mur, qui a été reculé par rapport à la route, sera reconstruit avec un habillage en pierres. En projet : le déplacement du transformateur EDF. La déconstruction de l'ancienne ferme du quartier, acquise par

la Ville début 2012, à l'angle du carrefour, est également prévue. Dans un premier temps, il avait été imaginé de la reconstruire, mais son état de dégradation est trop avancé. Elle laissera place à un aménagement paysager.

L'aménagement définitif pour une circulation plus fluide et

plus sécurisée dans le carrefour (voir le plan ci-dessus) est prévue début 2014. Un enrobé de couleur sera choisi pour marquer l'entrée au coeur de ville et la place des piétons dans cet espace urbain. Des murets seront également réalisés.



## Le carrefour du Kreiz Ker rouvert depuis le 26 avril dernier

Les travaux de rénovation du carrefour avaient démarré le 4 mars dernier et ont pris fin le vendredi 26 avril, une semaine plus tôt que prévu. À l'occasion de la réouverture du carrefour, les commerçants du centre-ville avaient lancé un tirage au sort : « Sous les pavés, les pépites ! »

Petit rappel des faits. Le carrefour du Kreiz Ker a été réaménagé en 2004. Ces travaux ont permis de fluidifier la circulation des véhicules tout en sécurisant les cheminements piétons. Esthétiquement, ils ont aussi amélioré l'aspect du coeur de ville. En raison d'un excès d'eau dans le mortier, des dégrada-

tions se sont amplifiées sur la partie centrale du carrefour, le parement en pavés n'étant plus solide à plusieurs endroits.

La municipalité a donc souhaité engager de nouveaux travaux en désignant un maître d'œuvre, la société ING Concept.



Graniouest a fourni les 55 000 pavés et la Screg s'est chargée de leur pose. Il s'agit d'une pose en arceaux, pour une belle esthétique et une meilleure tenue. La Ville a tenu à faire travailler la filière du granit breton en demandant un panachage de pavés bleus de Lanhélin, pavés bleus d'Huelgoat et pavés jaunes de Guern.

La première phase du chantier s'est terminée le 29 mars, selon le calendrier prévu. Après une semaine de séchage, les sous-traitants d'Armor Pavage, du Morbihan, ont poursuivi la pose des pavés dans la deuxième moitié du carrefour. Et après le

séchage des joints, le carrefour a pu enfin être rouvert à la circulation le 26 avril à midi, avec une semaine d'avance.

Avec ce nouveau carrefour et l'arrivée des beaux jours, les commerçants ont eu envie d'inviter les badauds à venir flâner en centre-ville. L'association du Commerce carhaisien a organisé un tirage au sort : « À Carhaix, le 8 mai, sous les pavés, les pépites. Venez gagner votre pépite d'or d'une valeur de 500 € ». Des centaines de coupons-réponses ont été déposés dans les commerces et trois heureux gagnants ont été tirés au sort.

## Le programme des reprises partielles de chaussées Route de Brest : 29 nouvelles places de parking

Les efforts d'investissements se poursuivent pour la voirie. Les routes de Lannouennec et de Goariva ont été refaites en 2013. L'avenue Kennedy et l'impasse du Syndicat seront entièrement rénovées après l'été.

Des reprises partielles de chaussées sont programmées dans certaines parties des rues suivantes :

- rue Salvadore Allende
- rue de Bazailles
- rue des Bruyères
- route de Callac
- Impasse Cassard
- place du Champ de Foire
- rue Georges Clémenceau
- rue Tristan Corbière

- Impasse de Cornouaille
- rue Joliot Curie
- route de Kerniguez
- Kersioul
- Kervoasdoué
- Kervoazou
- rue Fontaine Lapig
- rue Sébastien Le Balp et carrefour de Lannouennec
- à Moulin Meur
- du Noz Vad au giratoire de l'église
- rue des Oiseaux
- rue Tanguy Prigent
- impasse Richemond
- rue de l'Aqueduc romain
- rue Guy Ropartz
- rue Duguay Trouin

Courant mai, la Ville de Carhaix a fait aménager un nouveau parking à l'emplacement de l'ancien garage, route de Brest. La société Screg a créé un cheminement pour personnes à mobilité réduite, opéré le terrassement, posé les bordures, réalisé une jonction en dalle granit entre les deux parkings et posé l'enrobé. La pose de fourreaux pour de futurs éclairages publics a aussi été assurée. Le parking est d'une capacité de 24 places dont une pour personne handicapée à l'intérieur du parking, sans compter quatre places en rive de chaussée.



# Du côté des travaux...

## Travaux de désamiantage en cours aux Services techniques



Situés rue Salvador Allende, les locaux des Services techniques de la Ville datent des années 1970. À plusieurs endroits, au sol, des dalles amiantées s'étaient décollées. Le désamiantage des locaux a donc débuté le 3 juin. Le chantier va se dérouler en deux phases d'environ trois semaines cha-

cune. L'entreprise spécialisée Dem7, de Quimper, s'est occupée, dans un premier temps de la salle des archives, de la salle concession-cimetière, de la salle de réunion et de la moitié du couloir. Une fois que la qualité de l'air aura été vérifiée par un laboratoire, cette zone sera déconfinée et confiée au car-

leur. Les peintures intérieures seront refaites en régie. La deuxième phase du désamiantage aura lieu fin août, début septembre pour les quatre bureaux restants, l'accueil et l'autre moitié du couloir. Pendant toute la durée des travaux, le service restera accessible au public.

## Extension des vestiaires de foot en face de l'IME

Le service Bâtiment de la Ville a procédé à des travaux d'extension des vestiaires du terrain de football, en face de l'EPMS à Kerampuilh. En tout, 40 m<sup>2</sup> de locaux ont été ajoutés. Un local technique pour les Dernières Cartouches y a été aménagé, ainsi qu'un autre petit local pour abriter la tondeuse du service des Espaces verts qui sert à l'entretien des terrains.



## Engazonnement au bois de Kerampuilh



Suite à l'abattage de certains arbres à Kerampuilh, entre l'Espace aquatique Plijadour et

le château, un embellissement des terrains s'avérait nécessaire. Fin mai, le service des Es-

paces verts de la Ville a donc procédé à l'engazonnement de cette zone.

## De nouvelles potences fixées pour des jardinières dans la Grande Rue

Fin mai, les Services techniques de la Ville ont fixé une quarantaine de potences à fleurs dans la Grande Rue. Ces potences en métal ont été réalisées sur-mesure par Atech, une entreprise de Cholet. Elles vont accueillir des jardinières préparées par les Espaces verts qui orneront la rue principale.



## Reprise d'enrobé rue Charles Le Goff



Courant mai, suite au chantier ont été réalisés rue Charles Le Goff. des travaux de reprise d'enrobé

## Travaux sur les rives de chaussée route de Goariva



Afin de combler la différence de niveau entre l'enrobé dernièrement posé et le fossé, les Services techniques ont

réalisé, en régie, des travaux de stabilisation des rives de chaussée, route de Goariva.

# Du côté des travaux...

## Parc du Château Rouge : les travaux sont finis



Les travaux d'aménagement du parc du Château Rouge ont pris fin début juin. L'engazonnement a été réalisé. L'enrobé de synthèse de couleur ocre a été posé dans les allées. Les candélabres, bornes de cheminement

et l'éclairage de la façade du bâtiment du Claj sont en place. En parallèle, une porte vitrée automatique a été installée à l'entrée du Château Rouge pour faciliter l'accès du bâtiment.

## Enfouissement des réseaux et nouvel éclairage rue de l'Exode

Dans le cadre de l'enfouissement des réseaux par le Syndicat Intercommunal d'électrification, la Ville a fait déposer les lignes aériennes qui ont été enfouies, rue de l'Exode. Les anciens mâts ont été déposés et une dizaine de nouveaux candélabres d'éclairage public ont été installés par Citelum. La prochaine rue concernée par la pose de nouveaux candélabres sera la rue de la Fontaine Lapiç.



## De nouveaux jeux peints au sol à l'école Huella



Le 16 mai, Céline Carlach et Stéphanie Le Noan, déléguées des parents d'élèves, Christine Couillard, directrice, Valérie Le Tanou, adjointe aux affaires scolaires, et Alain Cadiou, délégué au cadre de vie, se sont retrouvés dans la cour de l'école pour faire le tour des nouveaux jeux. L'enrobé de la cour avait

été entièrement revu l'an passé par la Ville et quatre nouveaux jeux ont été dessinés au sol lors des dernières vacances de Pâques : un labyrinthe, une marelle, un colimaçon et une fusée. Des jeux choisis en concertation avec les parents d'élèves et équipes enseignantes. "L'année prochaine,

deux nouvelles structures remplaceront les anciens jeux qui avaient été démontés", promet Valérie Le Tanou. Autre nouveauté : avec l'aide des Atsem, les enfants ont peint de superbes panneaux visibles sur le portail d'accueil de l'école.

# Ils sont arrivés...

## Élise Poras et Cécile Leligny au camping municipal

Originaires des Côtes d'Armor, Élise Poras et Cécile Leligny sont amies et ont toutes les deux une solide expérience dans la restauration, leur secteur d'activité depuis une

quinzaine d'années. Elles ont fait l'ouverture du camping municipal le 1<sup>er</sup> mai dernier, Cécile Leligny étant la gérante du bar et Élise Poras, assurant celle du camping jusqu'au 15 septembre.

"Compte tenu du cadre de la Vallée de l'Hyères, c'est un privilège énorme de travailler sur ce site", estiment les deux jeunes femmes qui comptent proposer un marché de producteurs locaux en semi-nocturne le mercredi, à partir de fin juin. "Nous proposons aussi de la restauration le midi et pouvons assurer des repas pour les groupes sur commande", souligne Cécile Leligny. "Et le bar du camping n'est pas réservé qu'à la clientèle, il est ouvert à tous !" **Camping de la Vallée de l'Hyères : 02 98 99 10 58.**



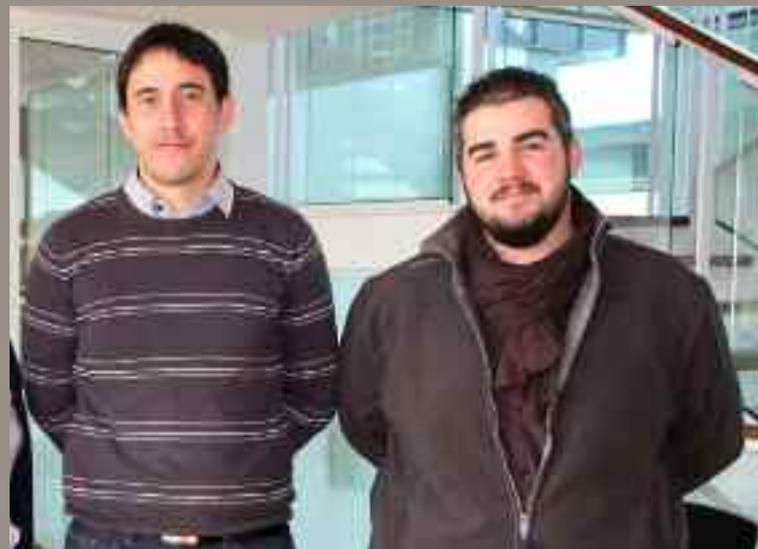
## Anthony Masset et Thomas Willemot à Poher communauté

• **Anthony Masset**, 28 ans, est arrivé le 1<sup>er</sup> juin 2012 au poste de **directeur adjoint** en charge des finances, du logement, du CIAS et du transport. Originaire de Plourivo, près de Paimpol, et titulaire d'un Master de chargé de développement local et d'une licence en AES, il remplaçait auparavant le directeur de la Communauté de communes de Cavan dans les Côtes d'Armor. Formé aux matières administratives territoriales, il a élaboré "pour la première fois le budget d'une collectivité" à Poher communauté cette année.

• **Thomas Willemot**, 25 ans, est **chargé de mission transport**. Originaire du Pas-de-Calais, il est titulaire d'une licence d'histoire et d'un Master aménage-

ment du territoire et urbanisme. Il accompagne la prise de la compétence transport par Poher communauté. Une compétence détenue jusque-là par les mairies et le

Département. "Il s'agit d'améliorer la lisibilité de l'offre de transport et d'unifier les tarifs tout en développant les lignes."



Anthony Masset et Thomas Willemot.

Clic-clac : zoom sur l'actualité >>

# De la visite du Ministre au tournoi de foot



Le 8 avril dernier, Benoît Hamon, ministre chargé de l'Économie sociale et solidaire et de la Consommation, en pleine consultation pour une loi-cadre de l'économie sociale et solidaire, était en visite dans le Finistère. Première étape de son périple : Carhaix où il a passé la matinée. Reçu en mairie par Christian Troadec, le Maire, et les élus, le Ministre a pris le temps de s'entretenir avec une délégation de la Plateforme pour la Bretagne qui regroupe différents mouvements attachés à la cause bretonne. Il a, par la suite, visité deux modèles de l'économie sociale et solidaire : le garage solidaire et la Scop Aprobois.



La Ville, l'association Émergence et la Protection judiciaire de la jeunesse organisaient une journée d'information sur le thème de la justice des mineurs, le 28 mai aux Halles. Une trentaine de personnes y a pris part.



Encore une grosse affluence pour les Goûters du Monde organisés par la Ville, en partenariat avec le Claj, la bibliothèque, les maisons de retraite de Keravel et Persivien, l'École de musique du Poher, le 29 mai aux Halles. Sakine, Ali et Nacyer Akkus ont préparé, comme chaque année depuis 1999, des spécialités turques (photo portrait ci-dessus). À leurs côtés, présentes également depuis le début, Paulette Jégouic et Denise Le Gousteller sont spécialistes des gâteaux bretons.



Le 2 juin dernier, Yves et Yvette Hervé fêtaient leurs 70 ans de mariage (noces de platine) au Nlvernec, entourés de leurs enfants, petits-enfants et dix arrière-petits-enfants. Yves et Yvette se sont mariés le 20 janvier 1943 à Carhaix, une union célébrée par Charles Pinson, alors adjoint au maire. Ancien cheminot, Yves, plus connu sous le nom d'Iffig, a fait parti du premier bagad civil de Bretagne, les Paotred Hent-Houarn (gars du chemin de fer) qui prend, par la suite, le nom de Kevrenn des cheminots de Carhaix. De nombreux Carhaisiens se souviennent aussi des Démones Rouges, un orchestre dont il faisait partie et qui a joué dans les bals populaires jusqu'en 1970. Iffig était aussi très impliqué dans la vie des Dernières Cartouches. Sa femme, Yvette, est toujours l'animatrice du club Carhaix Accueil.



Une belle soirée sportive et conviviale le 31 mai dernier aux terrains de foot de Kerampuilh. L'Office des sports organisait le tournoi de foot interentreprises. Élus carhaisiens, agents de la Ville, Poher communauté, Vieilles Charrues, Intermarché, Leclerc, l'hôpital... Une vingtaine d'équipes ont disputé les rencontres qui a vu la victoire de la Boule bretonne carhaisienne.

Service municipal >>

## À la cantine, on mange plus de bio

Depuis deux ans, les produits bio et locaux grignotent du terrain dans les assiettes des écoliers carhaisiens. Une démarche qui va s'étendre au territoire intercommunal.

"Donnez à nos enfants des produits bio et locaux !" Ce credo de bon nombre de parents se retrouve aujourd'hui dans l'assiette des écoliers. Une volonté affichée par la municipalité et sur laquelle veille Sylvie Castel, du Service écoles de la Ville.

"Les repas de l'école du Boulevard, d'Huella, de Kerven et de Diwan sont préparés par l'Esat Kan ar Mor qui fonctionne en groupement d'achat. Ils ont leurs propres circuits courts, achètent du poisson frais en bord de mer et ont les mêmes produits bio que nous. Avec le cuisinier de Kan ar Mor, nous décidons ensemble des menus qui sont approuvés par la diététicienne et sont établis de vacances à vacances, pour sept semaines. Nous nous appuyons sur les recommandations du Groupe d'étude des marchés de restauration collective et nutrition (GEM-RCN)."

Sylvie Castel s'occupe des commandes pour les repas préparés directement à la cantine de l'école de Persivien. "Tous nos fruits et légumes sont achetés chez

un grossiste carhaisien ou chez un agriculteur bio des Côtes d'Armor. Carottes, pommes de terre et légumes de saison sont bio lorsque cela est possible. Les féculents sont bio." Les viandes sont commandées chez des éleveurs finistériens. Le lait provient d'un producteur local. "L'intérêt, c'est de favoriser l'économie locale et de pouvoir réguler les quantités. Nous sommes livrés à la journée."

Pour financer cette démarche, la Ville a mis la main à la poche. "En général, dans les communes, le coût réel d'un repas revient entre 1,70 € et 2,10 €. À Carhaix, ce coût réel est entre 2 et 2,5 €." Et le prix du repas facturé aux familles, en fonction du quotient familial, varie entre 1,09 et 3,19 €.

### Territoire pilote en Bretagne

Depuis février, la réflexion sur cette démarche de produits bio et locaux en restauration collective est étendue à l'ensemble du territoire communautaire. En réponse à un appel à projet lancé par le Conseil Régional de Bretagne sur le développement des filières alimentaires de proximité, le Pays Centre-Ouest Bretagne s'est engagé à développer l'instauration de produits biologiques locaux dans la restauration collective. Et Poher



À l'école de Persivien, les repas sont directement préparés à la cantine. (à droite sur la photo : Sylvie Castel).

communauté a été retenu comme territoire pilote.

Les restaurants collectifs de la Communauté de communes peuvent ainsi bénéficier, s'ils le souhaitent, d'un accompagnement spécifique par la Maison de la Bio du Finistère, associa-

tion interprofessionnelle départementale qui regroupe producteurs, distributeurs, transformateurs et consommateurs dans le but de développer l'agriculture biologique et les filières locales.

"Nous avons fait un premier

bilan avec la Mab. Notre démarche est déjà bien avancée à Carhaix. L'association va nous épauler pour la préparation des produits, les recettes, pour trouver des fournisseurs plus proches, notamment pour le pain."

### Les cantines en chiffres (2011-2012)

**61 948 repas** ont été préparés pour les écoles publiques de la ville.

**400 repas** sont réalisés chaque jour pour les enfants, auxquels il faut rajouter une trentaine de repas pour les adultes qui les encadrent.

**1,214 tonne.** Il s'agit de

la quantité totale de légumes servie dans les cantines.

**521 kg.** C'est la quantité de légumes bio servie dans les assiettes.

**283 kg** de riz, pâtes, semoule, lentilles... sont également consommés en bio.

**Près d'1 tonne de viande** est consommée par les enfants. Soit 526 kg de poulet, 168 kg de bœuf, 207 kg de porc, sans compter les 1 008 chipos, 480 merguez et 480 saucisses de Toulouse !

Archives municipales >>

## En 1921, les élus votaient déjà pour le breton !



À l'heure où la question de la ratification de la Charte des langues régionales se pose, les archives municipales révèlent un document intéressant. En 1921, la Ville soutenait déjà fortement la reconnaissance de la langue bretonne !

Réuni en session ordinaire en août 1921, le conseil municipal votait alors un

"vœu pour le breton". Sur la proposition de M. Lancien, Député-Maire de l'époque, " le Conseil municipal émet le vœu que la langue bretonne qui possède une littérature qui s'enrichit tous les jours et est parlée par un million et demi de personnes, soit traitée sur le même pied d'égalité que la langue provençale, et que, comme cette dernière, elle soit admise au titre de

seconde langue aux épreuves du baccalauréat et enseignée dans les lycées et collèges où elle sera réclamée."

92 ans plus tard, la mobilisation se poursuit toujours pour la reconnaissance de la langue bretonne.

Jardins familiaux >>

## Un appel aux jardiniers volontaires

Avec le printemps, on re-parle des jardins familiaux du Bois-Blanc. Ouverts à tous, ils n'attendent plus que les jardiniers volontaires. Trois parcelles sont encore libres.

« Il est bon de relancer de temps en temps la dynamique », explique Hélène Guillemot, Première adjointe aux actions sociales. « Ces jardins familiaux existent au Bois Blanc depuis 1996. Auparavant, la Ville en avait derrière le lycée Diwan, mais c'était un peu trop éloigné du centre-ville. »

Après l'expérience des jardins partagés tentée avec le Conseil Général qui n'a pas fait l'unanimité, « nous avons décidé de remettre toutes les parcelles en jardins familiaux. » Le principe ? « N'importe qui peut se présenter en mairie, demander le service social.



"Ils restent encore des parcelles libres aux jardins familiaux. C'est ouvert à tout le monde", invitent les élus et représentants de la Ville.

Une convention est signée avec la mairie propriétaire et le lot est mis à disposition de la personne ou de la famille moyennant 16 euros par an. » Le service des Espaces verts

est venu défricher les terrains. « Les jardiniers volontaires n'ont plus qu'à nous contacter ! » En tout, 11 parcelles de 50 m<sup>2</sup> sont ainsi proposées, « mais on peut aussi diviser les

parcelles si les personnes intéressées les trouvent trop grandes. »

Trois jardiniers occupent déjà leur terrain depuis quelque temps. Cinq demandes sont également

en cours. « Si jamais toutes les parcelles ne sont pas utilisées, nous passerons une convention avec l'IME pour que les jeunes de l'atelier culture maraîchère entretiennent ces terrains libres, » souligne Annie Peuron, directrice du CCAS. Petits pois, salades, framboisiers, plants de tomates, poireaux... les jardiniers peuvent laisser libre cours à leur fantaisie. Ils ont même deux chalets avec de l'outillage à disposition. « Notre seul souhait serait d'inciter à un jardinage respectueux de l'environnement, sans pesticides », commente Bernadette Larroque, adjointe à la culture et au développement durable et solidaire.

Renseignements en mairie au 02 98 99 33 33.

Café-tricot avec la Fourmi-e >>

## Le yarn bombing bientôt visible en ville

Depuis mars, les aiguilles à tricoter s'activent du côté du bar le Georges Zinc. L'association la Fourmi-e y a organisé un "café tricot" deux samedis par mois. Le but : préparer une installation dans les lieux publics de Carhaix fin juin.

Depuis sa création à Carnoët en septembre 2012, l'association la Fourmi-e tisse ses projets autour des arts plastiques en Centre-Bretagne, toujours en lien avec la population. Et de préférence dans l'espace public. Un véritable travail de médiation autour de l'art contemporain en milieu rural.

Depuis mars, l'association mène un projet de Yarn Bombing à Carhaix. "Littéralement : bombardement de fils", explique Aurélie Bésenal, coordinatrice de l'association. "Il s'agit d'un courant américain mis en avant par



De mars jusqu'au 8 juin, un petit groupe avait pris l'habitude de se retrouver au Georges Zinc.

l'artiste Magda Sayeg en 2005." Depuis, on ne compte plus les collectifs qui investissent la rue en utilisant et en recouvrant le mobilier urbain de tricot : bancs, escaliers, ponts, mais aussi des éléments de paysage naturel comme les

troncs d'arbre, ainsi que les sculptures dans les places ou les jardins. Pour habiller les lieux publics afin de les rendre moins impersonnels et questionner l'urbanisme. "Carhaix a été la première à réagir à notre proposition. Les élus, la population, le

club tricot, les maisons de retraite, le Claj, le collège de Beg-Avel, Ti'Récup, tout le monde était motivé !" Résultat : un samedi sur deux, jusqu'au 8 juin, de 11h à 14h, un petit groupe a pris l'habitude de se retrouver au bar le Georges Zinc. "C'est

un lieu convivial. On peut tricoter, juste amener ce qu'on a fait chez soi ou apprendre à tricoter, c'est très libre."

En parallèle, une dizaine de membres du club tricot a participé à l'opération. Ainsi que l'atelier tricot du collège. Et deux résidentes de maison de retraite. "L'une d'elle m'a d'ailleurs expliqué que ses journées avaient désormais du sens, que ce n'était plus seulement attendre le temps qui passe. Cette forme de street art est utile !" Et donne de la vie et des couleurs dans les rues.

"L'installation sera en place au centre-ville d'ici fin juin." Où ? Quand ? "C'est une surprise !"

Association la Fourmi-e : 07.810.251.88 ; courriel : la.fourmi\_e@yahoo.fr ; site internet : <http://assola-fourmie.wordpress.com>

Transport en commun gratuit >>

## Une navette Carhaix plage cet été

La Ville de Carhaix reconduit l'opération Carhaix plage pour la deuxième année consécutive. En juillet et en août, une navette gratuite sera affrétée à destination des plages de la région.

L'été, il n'est pas toujours évident pour ceux qui n'ont pas de permis ou de moyen de transport de s'offrir une escapade vers la côte. L'année dernière, la Ville de Carhaix a ainsi lancé l'opération Carhaix plage, permettant à 800 personnes de se rendre gratuitement à la plage, deux jours par semaine.

Dès le mercredi 10 juillet, la Ville va reconduire l'opération. Un système de bus sera organisé en direction de la plage des Sables-Blancs à Concarneau le mercredi et

de la plage de Pentrez à Saint-Nic le samedi, des plages surveillées situées à une heure de route de Carhaix.

Ce transport en commun est totalement gratuit et ouvert

à tous, sans inscription préalable. Les mineurs devront avoir une autorisation parentale et les jeunes de moins de 12 ans, être accompagnés d'un adulte.

Le départ aura lieu en

centre-ville, place de l'église, à 13h, pour un retour à Carhaix le soir à 19h. Il ne reste plus qu'à prévoir maillot, chapeau et crème solaire !

Renseignements sur [www.ville-carhaix.com](http://www.ville-carhaix.com) ou en mairie au 02 98 99 33 33.



Le mercredi, la navette mènera vers la plage des Sables-Blancs à Concarneau.

Les 26 août, 1<sup>er</sup> et 8 septembre >>

## Une saison musicale à l'église de Plouguer

Après le succès de la première édition en 2012, la Ville et l'association Sillage Musiques proposent de nouveau une saison musicale à l'église de Plouguer les dimanches 25 août, 1<sup>er</sup> et 8 septembre prochains.

L'église de Plouguer est non seulement un lieu culturel, mais aussi culturel. Depuis sa réouverture en 2010, la Ville, en collaboration avec le Diocèse, poursuit cette démarche d'ouverture. D'autant que l'église est très prisée pour ses qualités d'acoustique.

Volontiers partants pour valoriser les initiatives d'artistes locaux qui souhaitent investir l'église de Plouguer, les élus ont ainsi permis et soutenu l'organisation d'une saison musicale à l'église l'été dernier. Une saison organisée en partenariat avec Sillage Musiques, une association lorientaise de musiciens qui possède la licence d'entrepreneur de spectacle.

Le but était ainsi de "créer un rendez-vous pour que les mélomanes prennent l'habitude de venir à Plouguer", soulignait Estelle Walter, professeur de l'école de musique et membre de l'association.

Les trois rendez-vous proposés par Sillage Musiques avaient attiré des centaines de mélomanes. Devant ce franc succès, les organisateurs ont signé pour une nouvelle saison.

### Trois concerts

La saison comptera toujours trois concerts qui auront lieu le dimanche, à 18h. Le 25 août, "Solo, tutti !" avec entre autres Yves Berthou, Céline Rivoal (accordéon chromatique), Adeline Rognant (viola de g a m b e), Jean-Pierre Simonnet (guitare) et Estelle Walter proposera une rencontre de musiques traditionnelles, baroques, folks, classiques et des improvisations.

Le 1<sup>er</sup> septembre, pour la



Les organisateurs proposent de nouveau une saison musicale à Plouguer. De gauche à droite : Yves Berthou, Jo VanBouwel et Estelle Walter, de l'école de musique du Poher, avec Bernadette Larroque, adjointe à la culture et au développement durable et solidaire.

soirée "2 duos", Elvira Téton (violin) et Philippe Malotau (guitare) proposeront un premier duo "Sarrazine" sur un répertoire de compositeurs d'Amérique Latine. Le deuxième duo, celui d'Yvon Riou (guitare) et Jo

VanBouwel (voix et harpe) proposera des chants irlandais.

Le 8 septembre, "Chants de femmes" sera une création avec chants traditionnels de Flandre, Bretagne ou Écosse. On retrouvera le Quatuor de

l'Aulne, Jo VanBouwel (chant) et Estelle Walter (arrangements, flûtes, contrebasse).

Entrée : 8 €, gratuit pour les moins de 18 ans.

Les 21, 22 et 23 juin à Kerampuilh >>

# Ça roule pour le Mondial de boule bretonne

600 joueurs et 3 à 5 000 spectateurs sont attendus à Kerampuilh pour le Mondial de boule bretonne les 21, 22 et 23 juin. Un événement organisé par la Boule bretonne carhaisienne. Rencontre avec Pascal Razer, un président hyperactif.

**Ce Mondial, c'est une première à Carhaix !**

**Pascal Razer :** "Oui, les deux premières éditions ont eu lieu à Trévou-Tréguignec, dans les Côtes-d'Armor. Elles ont attiré un monde fou !

L'idée d'organiser cet événement à Carhaix m'est venue lors de l'inauguration de la Maison des jeux d'adresse en mars 2012, en rencontrant les organisateurs. J'en ai parlé aux élus carhaisiens qui m'ont tout de suite suivi. Je ne savais pas alors où je mettais les pieds..."

**C'est une grosse organisation ?**

**P.R. :** "Nous devons accueillir 600 joueurs parmi les meilleurs. Il en viendra de

Bretagne, de Valenciennes, de Paris, des Ardennes et même d'Italie ! On s'attend aussi à 3 000, voire 5 000 spectateurs. Financièrement, il a fallu trouver 20 000 €. On a récolté plus de 10 000 € grâce aux sponsors. Poher communauté, la Ville, la Région et le Conseil général nous apportent aussi des subventions. On a créé des commissions qui travaillent d'arrache pied depuis le début d'année : commissions sponsoring et partenariat, commission technique, commission bénévoles."

**Justement, combien de bénévoles seront à pied d'œuvre ?**

**P.R. :** "180 bénévoles des associations locales nous aident. Montage des 128 allées, sécurité, nettoyage, buvettes, restauration... le travail ne va pas manquer ! Pour la logistique, les Vieilles Charrues nous donnent un sacré coup de main en nous

prêtant des friteuses, barbecues, tables, frigos, WC."

**Quel est le programme du Mondial ?**

**P.R. :** "Le vendredi, on organise un concours entre les associations du territoire à partir de 18h. Nous avons déjà plus de 200 inscrits."

"Le samedi, 256 doublettes vont se disputer le Mondial. à partir de 14h, il y aura quatre rencontres : deux sur herbes et deux sur sable. Les 128 premiers du classement disputeront le concours A le dimanche matin à 10h et les 128 autres, le concours B."

"Dimanche, les joueurs éliminés lors des qualifications disputeront le Pen eu Pen à 13h30. Les différentes finales se joueront vers 18h-18h30. 10 000 € de prix sont en jeu."

"En parallèle, nous organisons aussi des buvettes, de la restauration et un marché du terroir."

**Ce n'est pas trop prenant d'organiser ce Mondial ?**

**P.R. :** "C'est une question d'organisation ! depuis mes 10 ans, j'ai toujours aimé donner des coups de main dans les associations. En ce moment, j'aligne 80 heures dans ma semaine. Je livre des crêpes à 6 h, je tiens un bar-restaurant, je m'occupe de la section de foot études des collèges Beg Avel et Saint-Trémeur. Je suis responsable du pôle espoir sport études de Châteauneuf. Et je suis président de l'amicale des éducateurs de foot du Finistère."

"J'avoue que je n'ai plus le temps d'aller jouer aux boules bretonnes. Ça me manque, mais je suis un joueur tactique : je me consacre au Mondial. On ne peut pas tout faire."

<http://bbc.carhaix.overblog.com/>



Dernière ligne droite pour Pascal Razer.

Du 9 juillet au 22 août >>

# Un festival de sorties familiales !

Du 9 juillet au 22 août, les mardis et jeudis, treize sorties vont rythmer l'été, organisées par la Ville, en partenariat avec le CCAS et le Groupement d'associations locales (GAL) Sud-Finistère de l'ADMR. Avec une nouveauté : la visite des coulisses des Vieilles Charrues.

La formule fonctionne depuis 23 ans ! Les partenaires établissent un programme de sorties culturelles et ludiques à des tarifs abordables. Et Christophe Hamonou, animateur de quartier de la Ville, ainsi que Nathalie Queinnec et Anne-Marie Richard, techniciennes d'intervention sociale et familiale du GAL, encadrent les groupes lors des sorties. "Ces sorties sont vraiment ouvertes à tous et pas seulement aux bénéficiaires des minimas sociaux", insiste Annie Peuron, directrice du CCAS.

## Le programme

**Mardi 9 juillet**, découverte et plaisir seront au programme de cette première journée avec une visite du zoo de Pont-Scorff.

**Jeudi 11 juillet**, "promenons-nous parmi des centaines de papillons qui naissent, volent et butinent en toute liberté dans une jungle de magnifiques fleurs tropicales !" avec la visite du Jardin aux Papillons de Vannes et un détour par Sainte-Anne d'Auray.

**Mardi 16 juillet**, en partenariat avec les Mémoires du Kreiz Breizh, une visite guidée dans les coulisses surprenantes du festival des Vieilles Charrues.

**Mardi 23 juillet**, une visite du Port-Musée de Douarnenez est programmée, ainsi qu'une escapade à la plage des Sables-Blancs.



**Le 16 juillet, une visite des coulisses des Vieilles Charrues sera proposée.**

**Jeudi 25 juillet**, excursion au grand marché de Pont-l'Abbé, ainsi qu'à la plage de l'Île Tudy.

**Mardi 30 juillet**, balade à travers la Vallée du Trieux à bord du Petit train vapeur, de Paimpol à Pontrieux à toute vapeur.

**Jeudi 1<sup>er</sup> août**, visite du château de la Roche-Jagu, du parc botanique et des

jardins à thèmes à Ploëzal, dans la vallée du Trieux, ainsi qu'un arrêt à la plage "Bonaparte" à Plouha.

**Mardi 6 août**, visite au Village gaulois, parc de loisirs de Pleumeur-Bodou.

**Mercredi 7 août**, en partenariat avec le CLSH pour les 3-12 ans : de 10h à 12h, préparation de gâteaux au local d'animation des Peupliers. De 12h à 16h30 : barbecue et animations ludiques autour de la Maison de l'Enfance.

**Jeudi 8 août**, embarquement pour l'île de Batz, face à Roscoff.

**Mardi 13 août**, sortie au jardin botanique et animalier de Moulin-Neuf à Ploudalmézeau, avec une rencontre de l'association des retraités qui a créé et entretient ce jardin.

**Mardi 20 août**, visite de Pont-Aven et sortie plage à la Pointe de Trévignon.

**Jeudi 22 août**, excursion au parc animalier du Quinquis à

Clohars-Carnoët.

**Inscription, dans la limite des places disponibles, tous les matins du lundi au vendredi, de 9h à midi (pas d'inscription par téléphone) à l'annexe du CCAS, 17 place de la mairie. Les habitants des communes extérieures peuvent s'inscrire auprès de la mairie de la commune d'origine.**

**Le montant de la participation varie suivant les quotients familiaux.**

**Arrêts du bus : à 9h30 au quartier du Moulin à Vent, à 9h40 au quartier du Poher, à 9h50 place du Champ de Foire, à 10h dans le quartier des Peupliers. Retour à Carhaix vers 18h30.**

**Numéro d'urgence à contacter lors des sorties : 06 33 69 61 23.**

Les 21 et 22 juin en ville >>

# Fête de la musique : un tourbillon d'animations

La 32<sup>e</sup> Fête de la musique arrive avec son cortège d'animations en tous genres. Concerts, Petit Tour de France des enfants, repas du Costyr... tout le monde dans les starting blocs vendredi 21 juin à partir de 18h !

Les élèves de l'École de musique du Poher ouvriront la Fête de la musique dès 18h, dans le parc du Château Rouge. Ensemble de percussions, piano et contrebasse se feront entendre.

À 19h, le Petit Tour de France, organisé par la Ville et l'Office des sports, démarrera en trombe au départ du Boulevard de la République. Le circuit prévu ? Le même que les années passées : la Grande Rue, la place du Champ de Foire, retour par la rue Oberhausen et la rue de l'Église. Plusieurs centaines d'enfants de la maternelle au CM2 sont attendus. Il ne faudra pas hésiter à décorer son vélo ! Les inscriptions seront prises sur place.



Petit Tour de France des enfants, fest-noz avec Startijenn et de nombreuses autres animations pour tous les publics.



À partir de 19h, également, rires et odeurs de victuailles s'échapperont de la rue Brizeux où se tiendra le fameux repas du Costyr organisé par l'association Tro Karaz. Au menu : tripes patates ou porc au cidre. Les réservations sont prises à l'Office de tourisme et à l'hôtel Noz Vad. Le prix du repas est de 11 euros, café et dessert inclus (et 8 € par enfant). Crêpes, frites, saucisses, de la restauration sera également proposée.

## Fest-noz avec Startijenn

À 19h30, place des Droits de l'Homme, ce seront les concerts avec l'ensemble de musiques actuelles, puis l'atelier de musique Klezmer (musique juive festive) de l'École de musique. Ils seront suivis par le Bagadig Karaz à 20h30.

À partir de 20h45, place au fest-noz, toujours place des Droits de l'Homme, avec Startijenn et le duo Quénet-

Coutant (clarinette et accordéon). Ce fest-noz sera inauguré par les jeunes de l'ALSH qui auront auparavant travaillé en atelier avec plusieurs membres du groupe Startijenn.

Les deux derniers albums de Startijenn, primés « Disque de musique bretonne de l'année », et leur expérience acquise sur de nombreuses scènes ont fait du combo un véritable groupe de World Music.

## Samedi aussi !

La fête se poursuivra samedi 22 juin avec une surprise musicale proposée par l'École de musique du Poher, pendant le marché, à 11h11 tapantes !

À 18h, un ensemble suédois, un ensemble à vents et le chœur du Poher se produiront en l'église de Plouguer.

**L'entrée est libre et gratuite sur l'ensemble des concerts et animations proposés.**

Vendredi 13 juillet, Fête nationale >>

# Venez à la soirée Digor Kalon à Kerampuilh

C'est la date à cocher dans son agenda, le lancement des festivités estivales carhaisiennes. Pour la quatrième année consécutive, la Ville organise la soirée Digor Kalon à Kerampuilh, toujours le 13 juillet.

À la veille du Bagadans et à quelques jours du festival des Vieilles Charrues, Digor Kalon attirera encore plusieurs centaines de badauds sur l'esplanade du château de Kerampuilh.

La formule de la soirée, voulue par les élus carhaisiens, rencontre toujours un franc succès : un verre de l'amitié offert par la Ville en entrée, un bon fest-noz avec des groupes locaux en plat de résistance et un superbe feu d'artifice en dessert. Et l'on peut même se restaurer

sur place, grâce aux associations locales qui tiendront buvette et stands.

Vendredi 13 juillet, à partir de 19h, esplanade du château de Kerampuilh.





TOKÉ L'ARAIGNÉE, S'EST PERDUE DANS CE JARDIN, OÙ EST-ELLE?



TROUVE LES 7 ERREURS DANS L'IMAGE À COLORIER



©Conception page et illustrations: Carole FARKAS.

**LES HISTOIRES DE JOSETTE**  
**Réclamation**  
 Hi! Han! Hi! Han!  
 C'est désolant  
 D'écouter Fernand  
 Qui réclame  
 La radio, la sono  
 Pour faire danser  
 Les fiancées  
 Des bourricots!

Josette LE GUEN

Egalement Auteur du livre:  
**Une pilule sans ordonnance**  
 Textes poétiques en vente au  
 Centre Culturel Lederc  
 et à Casino

Les prochaines sorties à ne pas louper: Le 21 juin, Le Petit Tour de France: en te renseignant à l'Office des Sports, tu pourras défilier en vélo dans les rues de Carhaix. Le 23 juin, l'école de musique organise un concert à 16h et 18h à la Maison de l'Enfance. Pour connaître mieux ta ville, une visite guidée de Carhaix est proposée les 18 et 25 juin, rendez vous à 14h à l'Office de Tourisme. Ne pas oublier le 13 juillet à Keraumphuil: Feu d'artifice! Ainsi que le 1er anniversaire de Ty Récup: jeux en bois, musique, spectacles et ateliers de création.

Et le 14 juillet: les Bugadans!

## Statue des sœurs Goadec : comment faire un don ?

La Ville de Carhaix a choisi de rendre un hommage appuyé aux sœurs Goadec en commandant une sculpture figurative en bronze de près de 2m de haut à l'artiste rennaise Annick Leroy. L'œuvre sera placée au cœur de ville, dans le haut de la place du Champ de Foire qui sera réaménagé à cette

occasion. Le montant total des travaux de sculpture s'élève à 126 603 €, la Région a déjà donné son accord pour une subvention de 12 500 €. D'autres demandes de subventions sont en cours. Les élus souhaitent associer un large public à ce projet en lançant une souscription

populaire portée par la Ville. Ces dons sont déductibles d'impôt, à hauteur de 66 % pour les particuliers et de 60 % pour les entreprises. Des bons de souscription seront disponibles dans les lieux publics à Carhaix et téléchargeables sur le site internet de la ville : [www.ville-carhaix.com](http://www.ville-carhaix.com)



## Infos pratiques

**Logement : l'ADIL 29**  
 Avant de louer, d'acheter ou de construire, vous pouvez consulter gratuitement l'ADIL (Agence départementale d'information sur l'habitat) du Finistère. Organisme indépendant, l'ADIL dispose d'une équipe de spécialistes, juristes et financiers, dont la mission est d'apporter gratuitement au public un conseil complet, objectif et personnalisé pour toutes vos questions liées au logement. Vous pouvez consulter les juristes de l'ADIL par téléphone, par internet et par courrier, ou

sur rendez-vous : Du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30 – fermé le jeudi matin. Contact : ADIL 29 – 14, Bd Gambetta à Brest et 23 rue Jean Jaurès à Quimper - Tél. 02 98 46 37 38 [www.adil29.org](http://www.adil29.org). L'ADIL vous présente également l'offre de logement locatif gérée par les professionnels de l'habitat du Finistère : [locations-adil29.org/](http://locations-adil29.org/) Permanence des juristes de l'ADIL chaque 1er mercredi et 3ème du mois, de 14h à 17h, Maison des Services Publics (lo-

caux de la CPAM), Place de la Tour d'Auvergne, à Carhaix.

### Passeports et cartes nationales d'identité : les délais rallongés

L'État a fait savoir que le délai d'obtention des passeports et cartes nationales d'identité est passé, en moyenne, à six semaines. Pour connaître le détail des pièces à fournir pour l'obtention de ces documents, il est conseillé de prendre contact auprès de la Mairie de Carhaix au 02 98 99 33 33.

## Tribune de libre expression

### Agir autrement pour Carhaix-Plouguer

L'étude sur le Centre de Congrès nous interpelle, car elle confirme un des souhaits de la majorité municipale : le transfert du cinéma au centre-ville et l'intégration du Grand Bleu à l'Espace Glenmor, ce que nous avons contesté en janvier 2011. Suite aux projets annoncés et concentrés au centre ville : statue des Sœurs Goadec, fontaine, cinéma, nous nous interrogeons aussi sur la configuration future de la place du champ de foire, où sera la stèle de la résistance ? Quel sera le nombre de places de parking ? Nous pensons qu'une consultation, au nom de la démocratie participative, s'impose.

# La potion magique de la 22<sup>e</sup> édition

Les 18, 19, 20 et 21 juillet, il faudra sortir les peaux de bêtes et casques ailés : les Vieilles Charrues donnent rendez-vous pour le plus grand banquet de l'été.

Le village Charrues revient de loin. "En septembre dernier, nous avons fait face au décès de Jean Philippe Quignon, coprésident et coprogrammateur pendant plus de dix ans", a souligné Jean-Luc Martin, président, lors de la conférence de presse de présentation du programme 2013 mi-avril. "Un vrai coup de menhir sur la tête, un coup qui fait mal mais qui fait aussi réfléchir." "Les Charrues sont sorties plus fortes de cette épreuve. Sa mission a été renforcée, irréductible : continuer à faire rêver et à surprendre le plus grand nombre, continuer de développer

des projets... Et rester fidèle à son credo de toujours : faire les choses sérieusement sans se prendre au sérieux !"

"L'année dernière, Sting nous disait être heureux d'arriver dans la prairie des irréductibles." Le thème 2013 est donc tout trouvé : "Cet été, les Gaulois débarquent à Kerampuilh".

## Les ingrédients pour 2013

Cet été, plus que jamais, les Vieilles Charrues proposent de vivre une grande aventure : "Laissez derrière vous glaives et boucliers et entrez dans le village de Kerampuilh ! Ici, la fête est reine et les bardes sont nombreux."

Pour mettre en appétit, cet hiver, l'association annonçait la venue du grand Neil



Les organisateurs des Vieilles Charrues lors de la conférence de presse d'avril dernier au Glenmor.

Young, accompagné de ses compères de toujours, Crazy Horse, et des Allemands pyromanes de Rammstein. De nouveaux ingrédients se sont rajoutés à la potion magique : des têtes d'affiche avec Elton John, l'excentrique sujet de sa Majesté, Santana, le pape du rock latino, Asaf Avidan et sa voix délicieusement éraillée, ou

encore Phoenix, qui clôturera la 22<sup>e</sup> édition en beauté. Il y aura aussi du rock (The Hives, Hanni El Khatib, The Vaccines...), de la pop (Alt-J, Two Door Cinema Club...), de l'électro (Paul Kalkbrenner, Vitalic VTLZR, Busy P...), de la chanson (-M-, Marc Lavoine, Benjamin Biolay...), du hip hop (The Roots, Oxmo

Puccino, Keny Arkana...), de la world (Rokia Traoré, Interzone Extended...), des musiques traditionnelles (La Mal Coiffée...), des découvertes (BRNS, Rangleklods, Cashmere Cat...). Sans compter une soirée "Girls at Grall" avec Lou Doillon, Mesparrow, Skip&Die...

"On sait que certains artistes se rajoutent au dernier moment. Y'a-t-il des chances de voir Daft Punk ?" a bien tenté un journaliste. "Non, l'affiche est bouclée", a conclu Jérôme Tréhorel, le directeur.

**Tarifs : 51 € le jeudi / 41 € la journée (vendredi, samedi ou dimanche) / 106 € le forfait 3 jours / 155 € le forfait 4 jours. Les pass 4 jours sont épuisés sauf sur le site ontours.fr**  
Plus de renseignements sur [www.vieillescharrues.asso.fr](http://www.vieillescharrues.asso.fr)

**LES VIEILLES CHARRUES**  
18 19 20 21 JUILLET 2013  
CARHAIX GOUEL AN ERER KOZH

JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
<b>GLENMOR</b> RAMMSTEIN	<b>GLENMOR</b> ELTON JOHN & BAND -M- PAUL KALKBRENNER ROKIA TRAORÉ	<b>GLENMOR</b> NEIL YOUNG & CRAZY HORSE ASAF AVIDAN THE ROOTS FÉFÉ	<b>GLENMOR</b> PHOENIX CARLOS SANTANA MARC LAVOINE CHARLES BRADLEY AND HIS EXTRAORDINAIRES
<b>KEROUAC</b> THE HIVES VITALIC VTLZR RAPHAËL	<b>KEROUAC</b> TWO DOOR CINEMA CLUB KENY ARKANA LILLY WOOD & THE PRICK HALF MOON RUN	<b>KEROUAC</b> BENJAMIN BIOLAY GENTLEMAN & THE EVOLUTION HANNI EL KHATIB WILD BELLE	<b>KEROUAC</b> ALT-J THE VACCINES BUSY P/ ED BANCER MEGAMIX HERMONTE
<b>GRALL</b> NAIVE NEW BEATERS LESCOP BRNS JUVENILES SUUNS RANGLEKLODS	<b>GRALL</b> NAIVE NEW BEATERS LESCOP BRNS JUVENILES SUUNS RANGLEKLODS	<b>GRALL</b> OXMO PUCCINO RONE YAN WAGNER JONATHAN WILSON CASHMERE CAT SUPERPOZE	<b>GRALL</b> LOU DOILLON MESPARROW SKIP&DIE MARIE PIERRE ARTHUR LA FEMME LA GALE
<b>GWERNIC</b> SERENDOU JACKY MOLARD ACOUSTIC QUARTET YOUN SUN NAH ELECTRIK GEM	<b>GWERNIC</b> SERENDOU JACKY MOLARD ACOUSTIC QUARTET YOUN SUN NAH ELECTRIK GEM	<b>GWERNIC</b> INTERZONE EXTENDED STARTIJENN - EL TAQA CANNONERE GREGORIO SALENTO FEST-NOZ TAOL LANS	<b>GWERNIC</b> LA MAL COIFFÉE TURBO SANS VISA BARZAZ JACK DANIELLE'S STRING BAND